

# GRUNDIG

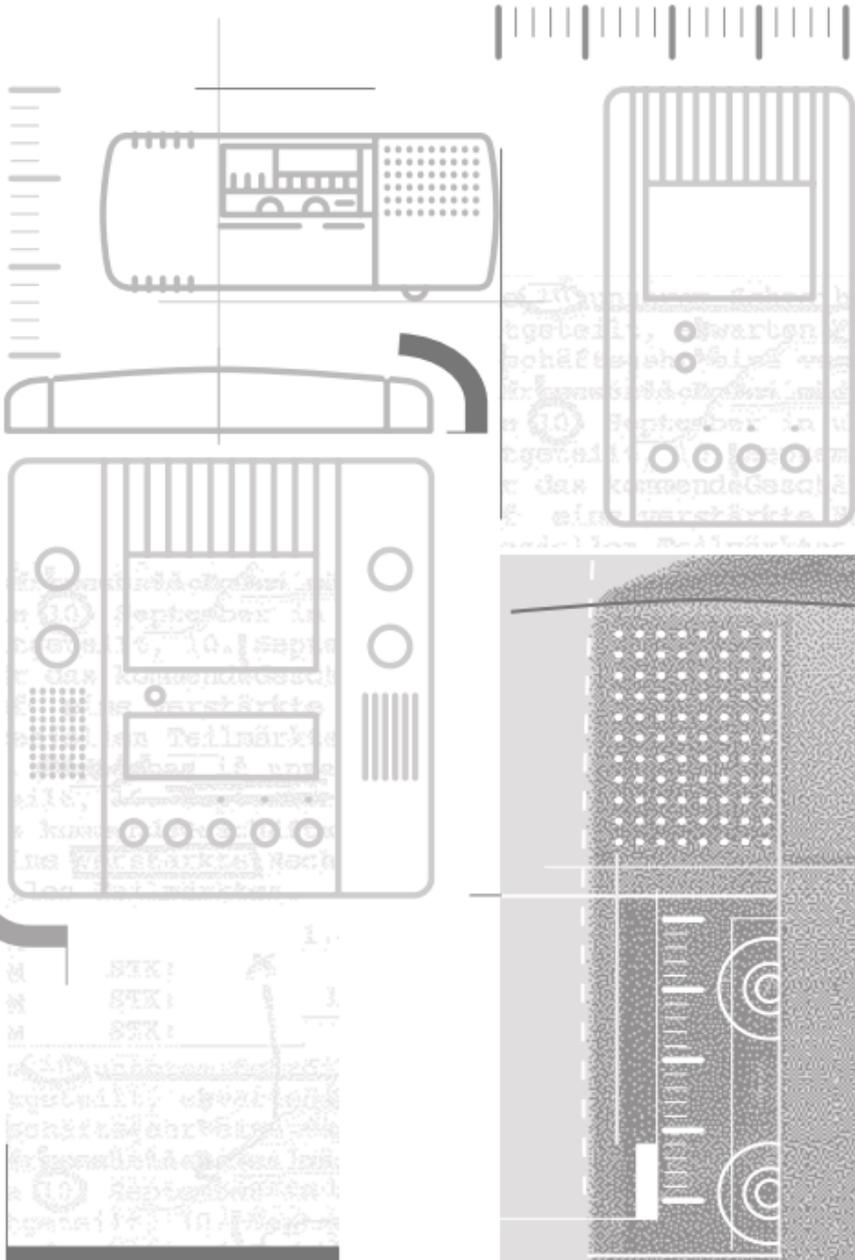
## Sh 10

### Steno-Cassette 30

Handdiktiergerät

Portable dictation machine

Machine à dicter portable



# Sh 10

## **CE**

Das Produkt erfüllt die EG-Richtlinien  
»89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE«

## **CE**

The product is in accordance with following  
EC-Directives: "89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE"

## **CE**

Il prodotto rispetta le norme Europee  
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

## **CE**

Le produit est conforme aux directives européennes:  
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

## **CE**

Dit produkt voldoet aan de EG-richtlijnen  
»89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE«

## **CE**

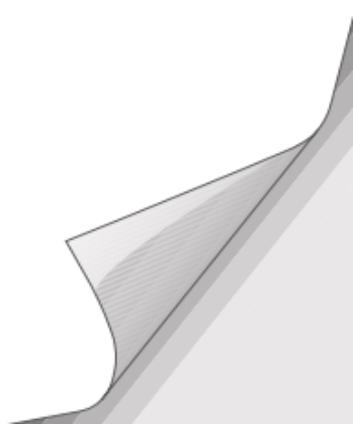
Produkten uppfyller EG-riktlinjerna  
»89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE«

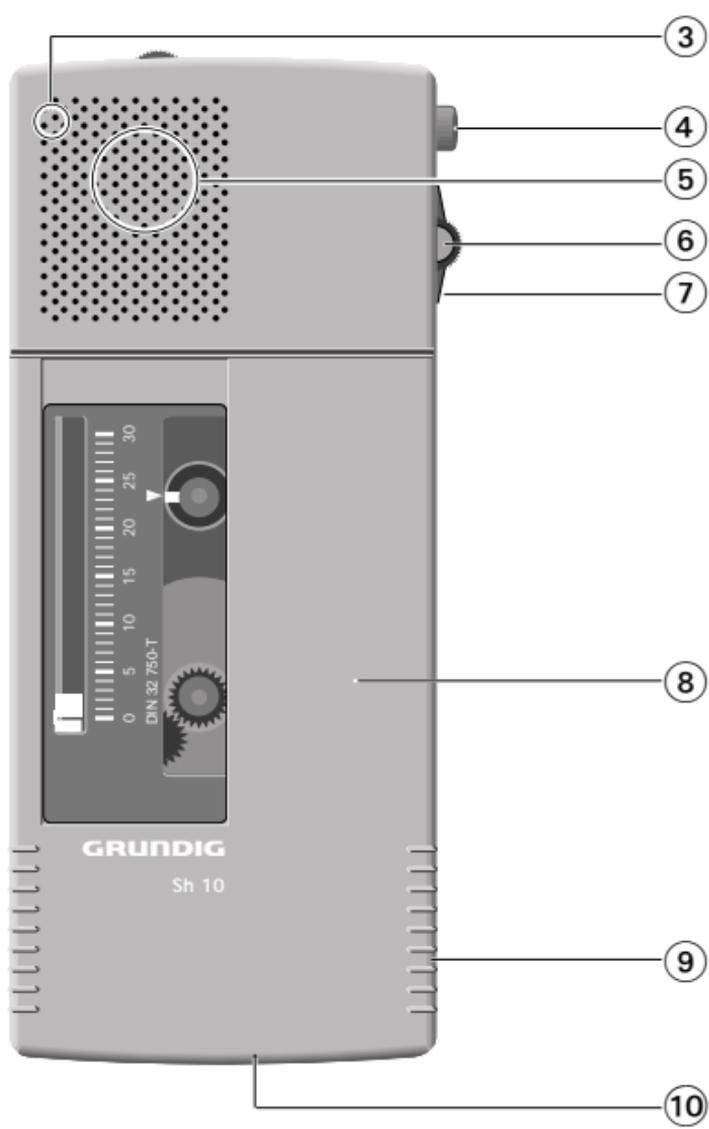
## **CE**

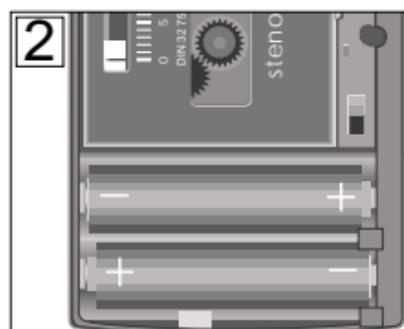
Produktet opfylder EU-bestemmelserne  
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

## **CE**

Este producto cumple las siguiente directrices de  
la CE: «89/336/CEE, 73/23/CEE,  
93/68/CEE»

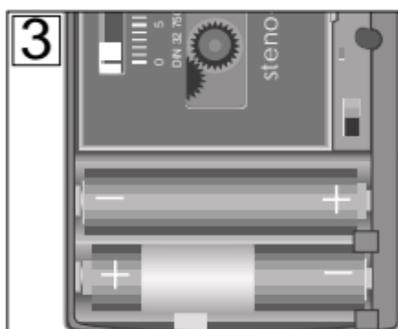






Batterien  
Batteries  
Pile  
Piles

Batterijen  
Batterier  
Batterierne  
Pilas



Akkuset 662  
Rechargeable batteries  
662  
Accumulatori 662  
Accumulateurs 662  
Akku's 662  
Ackumulator 662  
Akkumulator 662  
Baterias 662

4

Netzbetrieb  
Mains operation  
Funzionamento con la rete  
Fonctionnement sur secteur  
Gebruik met de adapter  
Nätdrift  
Netdrift  
Funcionamiento a red

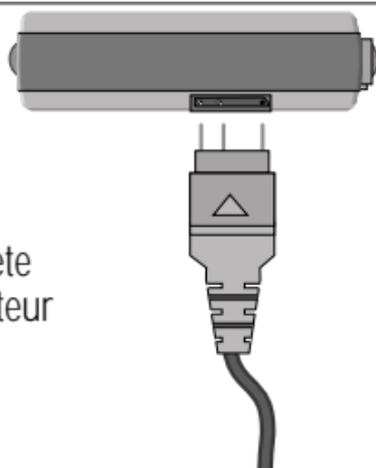


Abbildung zum Text »Bandberührende Teile«, Seite (D) 8.

Figure to text "tape contacting parts" , page (GB) 8.

Figura riferita al capitolo «Parti a contatto con il nastro», pagina (I) 8.

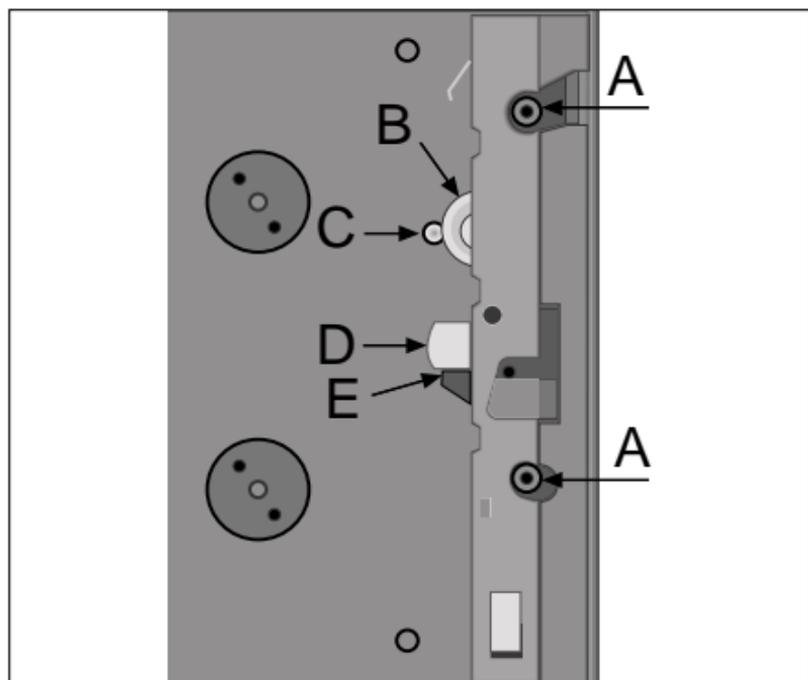
Figure au text «Eléments au contact avec la bande», page (F) 8.

Afbeelding bij de tekst "Delen die de band aanraken", pagina (NL) 8.

Bild till texten »Bandberörande delar«, sidan (S) 8.

Illustration til teksten »Båndberørende dele«, side (DK) 8.

Ilustración para el texto «Piezas en contacto con la cinta», página (E) 8.



# Alimentation en courant

## Fonctionnement sur piles, accumulateur ou secteur

**Témoin piles/accumulateur** (et d'enregistrement), s'allume en enregistrement.

S'éteint lorsque les piles ou l'accu sont faibles: L'enregistrement est toujours possible jusqu'à l'arrêt du moteur. (Signal sonore).

**Fonctionnement sur piles** avec deux piles alcalines au manganèse, 1.5 V/LR 6/AA, étanches. Enlever les piles dans l'appareil lorsqu'elles sont usées ou que l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par des piles qui ont coulé.

**Fonctionnement sur accumulateurs** avec accumulateurs 662. L'accu est chargé dans l'appareil par le bloc secteur/chargeur 678CW. Temps de charge 18 h approx.. Pendant la recharge, l'appareil reste pleinement fonctionnable.

### Logement piles/accumulateurs

Maintenir enfoncée la touche du couvercle coulissant et retirer le couvercle de l'appareil.

Insérer les piles: veiller à la polarité correcte (+/-); figure 2 au début de ce mode d'emploi.

Insérer les accumulateurs: Mettez le jeu d'accumulateurs (enveloppe isolante enlevée) dans le compartiment destiné à cet effet, en tenant compte du contact de charge latéral et en respectant position et polarité, figure 3.

Remettre le couvercle et le fermer à la main.

**Fonctionnement sur secteur** avec le bloc secteur/chargeur 678CW, figure 4.

**Insérez le connecteur jusqu'en butée dans la machine à dicter portable.**

Les piles dans l'appareil sont déconnectées, un accumulateurs 662 dans l'appareil est chargé.

F

# Mode d'emploi abrégé

Ouvrir le dépliant au début de ce mode d'emploi 1!

- ① **Volume de lecture** (tourner)
- ② **Témoin DICT.**  
s'allume lors de l'enregistrement.
- ③ **Microphone** Distance à parler 5-10cm env.
- ④ **Touche d'enregistrement**  
Appuyez sur la touche « DICTEE» (la touche est enfoncée).
- ⑤ **Haut-parleur**
- ⑥ **Verrou de mise en marche** rouge ↔ vert,  
évite une mise en marche involontaire.
- ⑦ **Glissière de fonctions**
  - ▶▶ **Bombinage avant rapide**
  - ▼ **Arrêt**
  - ▶ **Lecture start**  
**Enregistrement start:**  
Appuyer auparavant sur la touche « DICTATE» (s'enclenche).  
**Arrêt d'enregistrement:** Amener brièvement la glissière sur «◀◀ REWIND» ou «▶▶ FFWD».
  - ◀◀ **Rebobinage**
- ⑧ **Couvercle coulissant**
- ⑨ **◀ LID LOCK Touche pour couvercle coulissant:** enfoncer et pousser le couvercle vers le bas.
- ⑩ **Prise bloc secteur/chargeur 678 CW**

# Généralités

Ne pas exposer l'appareil et les Sténocassettes à une température supérieure à 55 °C.

## **Protection de l'environnement ...**

Pour lutter contre la pollution, ne jamais jeter les usagées à la poubelle mais les rapporter à votre revendeur ou à un dépôt pour ordures-spéciales.

## **Faible consommation d'énergie - Matériau respectant l'environnement – Emballage compatible avec l'environnement :**

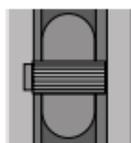
les dictaphones Grundig sont conçus et fabriqués suivant les plus hautes exigences en matière de protection de l'environnement. L'atelier de production de cet appareil est conforme aux critères rigoureux établis par l'Éco-Audit de l'UE.

## **Les accessoires indiqués dans le texte ne sont pas fournis avec l'appareil.**

Les indications de fonctionnement données par Grundig ne sont valables que pour des accessoires Grundig.

Des pannes dues à l'utilisation d'accessoires autres que Grundig, ou qui ne correspondent pas aux dispositions légales ou aux normes en vigueur, annulent tout droit à la garantie.

## **Verrou de mise en marche**



Verrou de marche rouge ↔ vert  
Rouge visible:

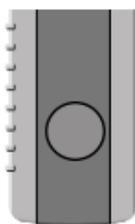
L'appareil est protégé contre la mise en service involontaire.

## Arrêt automatique

Si l'appareil reste accidentellemment en service, la fonction momentanée continue à être activée jusqu'à la fin de la cassette. Puis le moteur est coupé.

Pour remettre l'appareil en service, poussez la glissière sur « STOP» et sélectionnez alors la fonction désirée.

## Logement cassette



**Enlever et introduire la Sténocassette:**

« LID LOCK»: Appuyer brièvement sur la touche du couvercle coulissant tout en tirant le couvercle jusqu'à sa butée.

Enlever la Sténocassette: La faire basculer vers le côté.

Introduire la Sténocassette: Voir fig. **1** au début de ce mode d'emploi; fermer le couvercle coulissant.

## Sténocassettes



Conserver la Sténocassette dans le Multibox (protection transport, Accessoires).

Pour l'expédition: Pochette de rangement 741 (Accessoires), pour deux Sténocassettes et documents (DINA4).

# Enregistrement

## Micro et affichage de l'enregistrement

### Enregistrement d'une conférence

Le fond du boîtier est fait de telle manière que vous pouvez poser le machine à dicter droit sur un dessus de table.

### Dicter



### Parlez au-dessus de l'appareil

La figure représente la façon optimale de tenir l'appareil pour les droitiers et les gauchers. Grâce au microphone de haute qualité, vous avez également la possibilité d'enregistrer vos conversations à une distance plus importante. (position du micro, voir image 1).

### Témoin DICT.

(et de l'état des piles/accus)

- S'allume pendant l'enregistrement.
- S'éteint lorsque les piles ou accus sont épuisés.

## Enregistrement

Enclencher la touche «▲ DICTATE».

Amener la glissière sur «▶ START»:

- «DICT.» s'allume, la bande défile.
- Signal sonore si aucune Sténocassette n'est mise en place et que la bande est à sa fin.

## Pause en enregistrement

Amener la glissière sur «⏏ STOP»:

- Le témoin «DICT.» s'éteint.
- La touche «⏏ DICTATE» reste enclenchée.

Amener la glissière sur «▶ START»:

- «DICT.» s'allume, la bande défile.

## Répétition de mots et correction de texte

Amener la glissière en position «◀◀ REWIND»:

- La touche «⏏ DICTATE» se déclenche.
- La bande est brièvement rebobinée et s'arrête pour répéter le mot.

Pour répéter uniquement les derniers mots:

Relâcher la glissière («▶ START»).

Si vous voulez répéter des passages de texte plus longues

maintenir la glissière dans la position

«◀◀ REWIND»:

- La bande est rebobinée jusqu'à ce que la glissière soit relâchée («▶ START»).

Reprendre l'enregistrement

En «▶ START», au passage de texte souhaité, appuyer sur la touche «⏏ DICTATE» (elle s'enclenche).

- Le témoin «DICT.» s'allume, la bande défile.

## Conclure l'enregistrement

Amener la glissière brièvement sur «◀◀ REWIND» (ou «▶▶ FFWD»):

- La touche «⏏ DICTATE» se déclenche.

Amener la glissière sur «⏏ STOP».

## Effacer un enregistrement

### **Effacer des mots ou des passages de texte**

Maintenir enfoncée la touche « DICTATE».

Pendant la durée voulue d'effacement, maintenir la glissière sur « REWIND»:

– Le témoin «DICT.» s'allume.

Relâcher la touche « DICTATE»:

– La bande est rebobinée et est effacée.

### **Effacer instantanément une Sténocassette**

en dehors de l'appareil: utiliser l'aimant effaceur 616 (Accessoires).

F

# Lecture

## Lecture

### Démarrer la lecture

Placer la glissière dans la position «▶START»:

– Le moteur s'arrête lorsqu'aucune cassette sténo n'est insérée.

Régler le volume sonore (tourner).

### Conclure la lecture

Placer la glissière dans la position «▼STOP».

# Avance/rebobinage

## Rebobinage

Maintenir la glissière sur «◀◀REWIND»; la bande est brièvement rebobinée et s'arrête:

Pour répéter uniquement les derniers mots

(répétition de mot),

relâchez la glissière («▶START»).

Si vous voulez rebobiner plus loin,

maintenez la glissière sur «◀◀REWIND».

## Bobinage avance rapide

Maintenir la glissière sur «▶▶FFWD».

# Entretien et maintenance

Pour le nettoyage du **boîtier**, n'utiliser qu'un chiffon doux absorbant la poussière. Le recours aux détergents et produits abrasifs est déconseillé, car ces produits risquent d'abîmer la surface du boîtier.

Il convient de vérifier de temps en temps l'état d'encrassement par l'abrasion de particules de la bande des **éléments en contact avec la bande**, voir la figure à la fin de ce mode d'emploi.

Pour le nettoyage, utiliser un coton-tige imbibé d'alcool ou d'essence légère.

Ne pas utiliser des objets durs ou métalliques!

– Retirer la Sténocassette dans le logement cassette.

– Mettre l'appareil en marche : «▲ DICTATE»- «▶ START». Le moteur s'arrête car le compartiment cassette ne contient pas de cassette sténo !

– Pousser l'un des deux boulons **A** en direction du logement cassette.

– Nettoyer les éléments en contact avec la bande:

Galet presseur **B**, axe cabestan **C**, tête magnétique **D** et tête d'effacement **E**.

**En cas de perturbations**, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

**Remarque sur la réparation** du bloc secteur/chargeur 678CW\*:

Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine. Seul un spécialiste est autorisé à remplacer le câble secteur.

**Sous réserve de toutes modifications.**

**S. E. ou O.**

# Accessoires

**Accessoires pour élargir le domaine d'application:** (pas fournis avec l'appareil)

**Pochette de rangement 741**, pour 2 Sténocassettes 30 et documents (format DIN A4).

**Bloc index 545 A**, clé en texte pour les enregistrements avec fiches d'index.

**Bloc secteur/chargeur 678 CW** pour alimentation sur secteur et charge de l'accumulateurs 662.

**Accumulateurs 662**, est chargé dans l'appareil par le bloc secteur/chargeur 678CW.

**Sténocassettes 30**, type 670, DIN 32 750 T, y compris deux multibox pouvant être raccordées ensemble.

**Aimant effaceur 616**, pour effacer instantanément une cassette en dehors de l'appareil.

**Etui 810**

# Garantie, Service, Ventes

## France

La conception de tous nos appareils s'appuie sur les technologies les plus avancées. Et tous nos produits subissent de nombreux contrôles, afin de vous assurer une qualité optimale. Si toutefois vous deviez rencontrer une quelconque difficulté, vous voudrez bien alors vous adresser soit à votre distributeur GRUNDIG, soit à l'une de nos stations agréées GRUNDIG, en présentant la facture d'achat de votre appareil, à titre de justificatif de garantie. S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

### **Grundig France S.A.**

5, Bd Marcel Pourtout  
F-92563 Rueil Malmaison Cedex  
Tel.: 01-41392725  
Fax: 01-41392727

## Suisse

Nos appareils sont développés, fabriqués et contrôlés d'après les connaissances techniques les plus récentes. Toutefois, en cas d'un dérangement, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé, respectivement au point de vente en question. Les revendications de garantie ne peuvent être traitées directement par GRUNDIG. Gardez donc toujours votre quittance.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'une des adresses suivantes.

### **Grundig (Suisse) AG**

Steinackerstr. 28  
CH – 8302 Kloten ZH  
Tel.: 01-8158146  
Fax: 01-8134931

F

## **Belgique/Luxembourg**

Les modalités de la garantie sont déterminées, indépendamment de GRUNDIG, entre vous-même (l'acheteur) et votre détaillant (le revendeur).

Une réparation sous garantie n'est pas effectuée directement par GRUNDIG mais par votre détaillant ou par un revendeur ou service technique agréé par GRUNDIG à condition de présenter le bon d'achat.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

## **Grundig Business Systems GmbH**

Sales International

Kurgartenstraße 54

D-90762 Fürth

Tel.: 0049 911 4758 223

Fax: 0049 911 4758 229

# **GRUNDIG**

Grundig Business Systems GmbH  
Kurgartenstraße 54  
D-90762 Fürth  
Germany

36103 941.5205

Printed in Germany